

ARMODIO ED ARISTOGITONE VEDONO PARLARE
CON IPPIA UNO DE' LORO CONGIURATI.

(TAV. 2 I.)

Per l'effettuazione del loro disegno scelsero i due capi congiurati Aristogitone ed Armodio il tempo delle medesime feste dette Panatenaiche, nelle quali que' cittadini che nelle processioni avevano a portare le cose sacre fuori del costume usavano di andare armati. Alcuni de' congiurati dovevano stare attenti alle guardie affinché quelli, che dovevano assaltare ed uccidere i due tiranni Ippia ed Ipparco, non fossero subito oppressi. Ora in un giorno di quelle feste mentre stavasi Ippia in un luogo della città detto Ceramico fu veduto da Armodio ed Aristogitone, che molto familiarmente parlava con uno de' congiurati. Pensarono essi subitamente che colui avesse ad Ippia scoperta la congiura, e come il timore è proprio di chiunque trovasi avvolto in

Ὁ Ἀρμόδιος καὶ ὁ Ἀριστογείτων βλέ-
πουσιν ἕνα τῶν συνωμοτῶν ὁμιλοῦντα
μετὰ τοῦ Ἰππίου.
(Πίναξ κα.)

Ὅτε Ἀριστογείτων καὶ ὁ Ἀρμόδιος οἱ δύο ἀρχηγοὶ τῆς συνωμοσίας, ἵνα ἐκτελέσωσι τὸν σκοπὸν τῶν, ἐκλεξάντων καὶ αὐτῆς τῆς ἑορτῆς τῶν παναθηναϊκῶν, καὶ ἦν οἱ πολῖται ἐκεῖνοι, ὅσοι εἰς τὴν πρόοδον ἐμελλον νὰ κομίσωσι τὰ ἱερά, ἐσυνήδιζον, παρὰ τὸ ἴδιον, νὰ πορεύωνται ἐνοπλοὶ. Τινὲς δὲ τῶν συνωμοτῶν ἔπρεπε νὰ παρατηρῶσι τοὺς φύλακας, μὴ θανατώσωσιν ἐν τῷ ἄμα τοὺς μέλλοντας νὰ φονεύσωσι τοὺς δύο τυράννους Ἰππίαν τε, καὶ Ἰππαρχον. Ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν τῆς ἑορτῆς, ἐν ᾗ ὁ Ἰππίας διετίθειν εἰς τόπον τινα τῆς πόλεως καλούμενον Κεραμικόν, ὁ Ἀρμόδιος, καὶ ὁ Ἀριστογείτων, εἶδον αὐτὸν συνομιλοῦντα λίαν φιλικῶς μετ' ἐνὸς τῶν συνωμοτῶν. Αὐτοὶ οὖν ἐσυμπέρανον παρευδύς νὰ ἐφανερώσωσιν ἐκεῖνος τῷ Ἰππίᾳ τὴν συνωμοσίαν, καὶ καθὼς ὁ φόβος ἐστὶν ἴδιος παν-

ARMODIS ET ARISTOGITON VOYENT UN DE
LEURS CONJURÉS QUI PARLE AVEC IPPIAS.

(PL. 21.)

Pour effectuer leur projet, Aristogiton et Armodis, les deux chefs des conjurés, choisirent le tems même des fêtes appellées Panathénaiques, dans lesquelles les citoyens qui devaient porter les choses sacrées aux processions, étaient armés contre l'usage ordinaire. Une partie des conjurés devait surveiller les gardes, afin que ceux qui étaient chargés d'attaquer et de tuer les deux tyrans Ippias et Ipparque, ne fussent pas accablés au même instant. Un jour de ces fêtes, pendant qu'Ippias se trouvait dans l'endroit de la ville appellé Ceramico, Armodis et Aristogiton le virent qui s'entretenait avec grande familiarité avec un des conjurés. Ils s'imaginèrent de suite que ce dernier venait de découvrir le complot à Ippias: et comme la crainte